Metropolitan SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Spiro Demian
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Haber
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)
Sunday School:
Roula Hasbani (Director

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)
Christina El Khoury (President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***

23 Juillet, 2023

7ème dimanche après Pentecôte
Translation des reliques de St Phocas; St Apollinaire, martyr

الأحد السابع بعد العنصرة
القديس الشهيد فوقا والقديس الشهيد أبوليناريس

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**18:00**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا السابعة
Ton 6

اللحن السادس
L'Évangile des matines 7

مريم المجدلية (22 تموز)

أوّل عبارة، شاركت مريم المجدليّة فيها: "مَنْ يدحرج لنا الحجر عن باب القبر"، تذكّرنا بدفن يسوع، وتدلّنا على استقرارها ورفيقتيها في حدث الموت كما لو أنّه النهاية. ولكنّ العبارة تمدّ لنا أنّ المجدليّة هي واحدة مِمَّنْ كان إلحاح شوقهنّ أقوى من ضعفهنّ البشريّ. إنّها، في هذا القول الذي يمشي بنا إلى خبر الفصح، تبدو لا يعنيها الخوف والخطر اللذان كانا يلفّان كلّ مَنْ علموا بموت المخلّص. تريد أن تصل إليه، وتراه! لا يمكن أن يكون قد مرّ ببالها (أو بال اللتين معها) أنّ الربّ سيخترق الحجر. هذا، أي إزالة الحجر، سيكون لها هديّةً تنتظرها على باب قبر فُتح لها ولِمَنْ معها، ليكون، فارغًا، جوابًا أبديًّا!

أمّا الأقوال الأخرى، فتبدأ بما قالته لبطرس والتلميذ الآخر الذي أحبّه يسوع: "أخذوا ربّي، ولا أدري أين وضعوه"، وللربّ الذي ظنّته البستانيّ: "إن كنت أنت قد ذهبت به، فقل لي أين وضعته، وأنا أخذه". وهذان القولان الأوّلان يبديانها تأبى أن تتنازل عن جثمان المسيح. إنّه إصرار عروس نشيد الأنشاد التي كانت منشغلةً بالبحث عن عريس نفسها، فلم تجده (3: 1). في القول الأوّل: "أخذوا ربّي" (ربّي أنا، تقول لرسولين معتبَرين!)، وفي الثاني: "أنا آخذه". لم يسألها التلميذان: ماذا كنت تفعلين أمام قبر الربّ الذي طُيّب جسده قَبْلاً؟ تفهّما حنانها وتقواها، واندفعا يُسرعان الخطى، في إثر قولها، إلى القبر. وتاليًا لم يجبها الربّ: "أنّى لكِ أنت أن تأخذيني؟". رآها لا تستطيع أن تراه. هل بكاؤها الكثير أغلق عينيها، فظنّته البستانيّ؟ لا، ونعم.لا، لكون الربّ القائم عاد من غير الممكن أن يُرى، إن لم يكشف هو نفسَهُ أوّلاً. ونعم، لنبقى ننتظر كيفسيتعاطى الربّ مع دموعها وتوقها إليه. ونادها باسمها. وعلى إيقاع صوته، عرفته، ونادته: "رابّوني" (يا معلّم). وهذا آخر قول ظاهر لها هنا. لم تذكر الأناجيل أنّ يسوع نادى المجدليّة، مرّةً، باسمها قَبْلاً. لكنّها ذكرت أنّه فعل ذلك مع تلاميذ له آخرين. هنا، نادها، أي دعاها. ولذلك قالت له: "يا معلّم". باتت تلميذةً، رسولة (أو كما تسمّيها كنيستنا: "المعادلة الرسل"). وهذا أظهر يسوع مدلوله بتكليفها توًّا، أو فلنقل ما يناسب سياقنا: بإرسالها إلى تلاميذه (يقول لها حرفيًّا: "إلى إخوتي")، لتخبرهم عن صعوده إلى أبيه وأبيهم وإلهه وإلههم، أي لتقول لهم إنّ نعمة فصحه المجيد جعلتهم أولاد الله الآب الذي قال لهم يسوع، في خطبة الوداع، إنّه ذاهب، ليعدّ لهم مقامًا عنده (يوحنّا 14: 2 و3).

أن ينسب الإنجيليّون مريم، بتكرار ظاهر، إلى مدينتها المجدل الواقعة على شاطئ بحيرة طبريّة، أمر لا يعني، حصرًا، أنّهم أرادوا أن يميّزوها عن المريمات الأخريات، بل، أيضًا، أن يذكّرونا بالبيئة الأولى التي "تركت كلّ شيء، وتبعت الربّ". فمريم المجدليّة، أيضًا، جعلها الفصح من الذين اختارهم الربّ أوّلاً!

Tropaire

Tropaire de la Résurrection – Ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, les gardes restèrent comme morts Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. Seigneur ressuscité des morts, gloire à toi.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

الطروباريات:

طروبارية القيامة – باللحن السادس.

إنَّ القُوّاتِ المَلائكِيَّةِ ظَهَروا على قَبْرِكَ الْمُوَقَّرِ، والحُرّاسَ صاروا كالأمواتِ، ومَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ القَبْرِ طالِبَةً جَسَدَكَ الطاهِرَ، فَسَبَيْتَ الجَحيمَ ولَمْ تُجَرَّبْ مِنْها، وصادَفْتَ البتولَ مانِحاً الحياة. فيا مَنْ قامَ مِنْ بينِ الأمواتِ، يا ربُّ المَجْدُ لَك.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قِنداق باللحنِ الثاني

يا شَفيعَةَ المَسيحيينَ غَيْرَ الخازِيَة، الوَسيطَةَ لَدَى الخالِقِ غَيْرَ المَرْدُودة، لا تُعْرِضي عَنْ أصْواتِ طَلِبَاتِنا نحْنُ الخَطأة، بَلْ تَدارَكينا بالمَعونَةِ بِما أنَّكِ صالِحَة، نحْنُ الصارِخينَ إليْكِ بإيمانٍ: بادِري إلَى الشَفاعَةِ وأسْرِعي في الطِلْبَةِ، يا والِدَةَ الإلَه، المُتَشَفِّعَةَ دائِمًا بِمُكَرِّميكِ.

THE EPISTLE

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.

Unto Thee, O Lord, will I cry, O my God!

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(15:1-7)

Brethren, we who are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves. Let each one of us please his neighbor for that which is good for his edification. For Christ also did not please Himself; but, as it is written: "The reproaches of those who reproached Thee fell on Me." For whatever was written beforehand was written for our learning, that we might have hope, through the patience and comfort of the Scriptures. Now may the God of patience and comfort grant you to be of the same mind with one another, according to Christ Jesus, that with one accord and one mouth you may glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ. Therefore, receive one another, even as Christ has also received you, to the glory of God

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(9:27-35)

At that time, as Jesus passed on from there, two blind men followed him, crying aloud: "Have mercy on us, Son of David." When He entered the house, the blind men came to Him; and Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to Him, "Yes, Lord." Then He touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you." And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them, "See that no one knows it." But they went away and spread His fame through all that district. As they were going away, behold, a dumb demoniac was brought to Him. And when the demon had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, "Never was anything like this seen in Israel." But the Pharisees said, "He casts out demons by the prince of demons." And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity.

الرسالة

خَلِّصْ يا رَبُّ شعْبَكَ وبارِكْ ميراثَكَ.

إلَيْكَ يا رَبُّ أصرُخُ إلهي.

فَصْلٌ مِنْ رِسالةِ القدّيسِ بولُسَ الرسولِ إلى أهْلِ رومِيَة.

يا إخْوَة، يَجِبُ عَلَيْنا نَحْنُ الأَقْوِياءَ أَنْ نَحْتَمِلَ وَهَنَ الضُّعَفاءِ ولا نُرْضيَ أَنْفُسَنا. فَلْيُرْضِ كُلُّ واحِدٍ مِنّا قَريبَهُ لِلْخَيْرِ، لأجْلِ البُنْيانِ. فإنَّ المَسيحَ لَمْ يُرْضِ نَفْسَهُ، ولَكِنْ كَما كُتِبَ "تَعْييراتُ مُعَيِّريكَ وَقَعَتْ عَلَيَّ." لأنَّ كُلَّ ما كُتِبَ مِنْ قَبْلُ، إنَّما كُتِبَ لِتَعْليمِنا، لِيَكونَ لَنا الرَجاءُ بالصَبْرِ وبِتَعْزِيَةِ الكُتُبِ. ولْيُعْطِكُمْ إلهُ الصَبْرِ والتَعْزِيَةِ أَنْ تَكونوا مُتَّفِقي الآراءِ فيما بَيْنَكُمْ، بِحَسَبِ المسيحِ يَسوع. حَتّى إنَّكُمْ بِنَفْسٍ واحِدَةٍ وَفَمٍ واحِدٍ تُمَجِّدونَ اللهَ أبا رَبِّنا يسوعَ المسيح. مِنْ أَجْلِ ذلِكَ، فَلْيَتَّخِذْ بَعْضُكُمْ بَعْضاً كَما اتَّخَذَكُمُ المَسيحُ لِمَجْدِ الله.

الإنجيل

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القدّيسِ مَتَّى الإنْجيليِّ البَشيرِ والتلْميذِ الطاهر.

(35-27:9)

في ذلِكَ الزَمانِ، فيما يسوعُ مُجْتازٌ، تَبِعَهُ أَعْمَيانِ يَصيحانِ ويَقولانِ: ارْحَمْنا يا ابْنَ داود. فَلَمّا دَخَلَ البَيْتَ، دَنا إلَيْهِ الأَعْمَيانِ، فقالَ لَهُما يسوعُ: هَلْ تُؤْمِنانِ أَنّي أَقْدِرُ أَنْ أَفْعَلَ ذلِكَ؟ فَقالا لَهُ: نَعَمْ، يا رَبُّ. حينَئِذٍ لَمَسَ أعْيُنَهُما قائِلاً: كإيمانِكُما فَلْيَكُنْ لَكُما. فانْفَتَحَتْ أَعْيُنُهما. فَانْتَهَرَهُما يَسوعُ قائلاً: انْظُرا، لا يَعْلَمْ أَحَدٌ. فَلَمّا خَرَجا، شَهَراهُ في تِلْكَ الأَرْضِ كُلِّها. وبَعْدَ خُروجِهِما، قَدَّموا إلَيْهِ أَخْرَسَ بِهِ شَيْطانٌ. فَلَمّا أُخْرِجَ الشَيْطانُ، تَكَلَّمَ الأَخْرَس. فَتَعَجَّبَتِ الجُموعُ قائِلين: لَمْ يَظْهَرْ قَطُّ مِثْلُ هَذا في إسرائيل. أمّا الفَرّيسيُّونَ فَقالوا: إنَّهُ بِرَئيسِ الشَياطينِ يُخْرِجُ الشَياطين. وكانَ يَسوعُ يَطوفُ المُدُنَ كلَّها والقُرى، يُعَلِّمُ في مَجامِعِهِمْ، ويَكْرِزُ بِبِشارَةِ المَلَكوتِ، ويَشْفي كُلَّ مَرَضٍ وكُلَّ ضُعْفٍ في الشَعْب.

L'épître

Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage.

Vers toi, Seigneur, je crie, mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains
(Ro XV, 1-7)

Frères, nous qui sommes forts, nous devons supporter les faiblesses de ceux qui ne le sont pas, et ne pas nous complaire en nous-mêmes. Que chacun de nous complaise au prochain pour ce qui est bien en vue de l'édification. Car Christ ne s'est point complu en lui-même, mais, selon qu'il est écrit : Les outrages de ceux qui t'insultent sont tombés sur moi. Or, tout ce qui a été écrit d'avance l'a été pour notre instruction, afin que, par la patience, et par la consolation que donnent les Écritures, nous possédions l'espérance. Que le Dieu de la persévérance et de la consolation vous donne d'avoir les mêmes sentiments les uns envers les autres selon Jésus Christ, afin que tous ensemble, d'une seule bouche, vous glorifiiez le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ. Accueillez-vous donc les uns les autres, comme Christ vous a accueillis, pour la gloire de Dieu.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu (Mt IX, 27-35)

Étant parti de là, Jésus fut suivi par deux aveugles, qui criaient: «Aie pitié de nous, Fils de David!» Lorsqu'il fut arrivé à la maison, les aveugles s'approchèrent de lui, et Jésus leur dit: «Croyez-vous que je puisse faire cela?» «Oui, Seigneur» lui répondirent-ils. Alors il leur toucha leurs yeux, en disant: «Qu'il vous soit fait selon votre foi». Et leurs yeux s'ouvrirent. Jésus leur fit cette recommandation sévère: «Prenez garde que personne ne le sache». Mais, dès qu'ils furent sortis, ils répandirent sa renommée dans tout le pays. Comme ils s'en allaient, voici, on amena à Jésus un démoniaque muet. Le démon ayant été chassé, le muet parla. Et la foule étonnée disait: «Jamais pareille chose ne s'est vue en Israël». Mais les pharisiens dirent: «C'est par le prince des démons qu'il chasse les démons». Jésus parcourait toutes les villes et les villages, enseignant dans les synagogues, prêchant la bonne nouvelle du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité.

THE SYNAXARION

On July 23 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the recovery of the precious relics of the holy Hieromartyr Phocas, Bishop of Sinope.

Verses

The glass of thy pains brought the Faith into focus; hence we magnify thee, O Phocas, forever.

On the twenty-third Phocas was borne away dead.

Phocas exercised himself in all the Christian virtues from his youth. As bishop in his birthplace, the town of Sinope on the shores of the Black Sea, he strengthened the faith of the true believers by his example and divine words and converted many idol-worshipers to the true Faith. The hard-hearted pagans were filled with rage against holy Phocas. Through a vision granted him by the Lord, he foresaw his martyrdom for Christ: Phocas saw a white dove fly down from heaven carrying a beautiful wreath of flowers in its beak, and lowered the wreath onto his head. He was not afraid, but with gratitude toward God prepared himself for suffering. A certain prince, Africanus, took Phocas for interrogation, and subjected him to harsh tortures, and after a time of imprisonment threw him into boiling water, where this brave soldier of Christ ended his earthly life and settled in the joy of his Lord. Phocas suffered during the reign of Emperor Trajan in 102.

On this day, we also commemorate the Hieromartyrs Apollinaris and Vitalis, bishops of Ravenna; Martyr Apollonius of Rome; and the Holy Prophet Ezekiel.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

في البَرَكة

المتروبوليت سابا (اسبر)

يروي الأب ديمتري دودكو (كاهن روسي تمّ اعتقاله وتعذيبه بالصدمات الكهربائيّة في أواخر سبعينيّات القرن الماضي) قصّة طفلة، تبلغ من العمر سبع سنوات، أتته مرّة إلى الكنيسة تطلب الاعتراف. تعجّب الأب ديمتري من الطفلة، وتساءل في داخله: أيّ خطايا لهذا الملاك لتعترف بها!! لكن موقفها، الذي تبيّن في حديثها مع الأب، كان أكثر تأثيراً ومدعاة لسكب دموع الفرح الروحي، النابع من آلام الصليب ورجاء القيامة في آن. كانت الخطيئة التي تريد الاعتراف بها هي اضطرارها إلى وضع منديل، منظمة "الروّاد" الملحدة [منظمة مدرسية ملزمة للأطفال في فترة الحكم الشيوعي في الاتحاد السوفييتي]، حول رقبتها، طوال دوامها في المدرسة. لكنّها استدركت الأمر بأن غطّست المنديل في جرن الماء المقدّس، الذي في الكنيسة، قبل أن تأتي إلى الكاهن، وتطلب بركته، من أجل وضع المنديل حول عنقها.

يدلّ تصرّف هذه الطفلة على تقوى أرثوذكسيّة، حقيقيّة، أصيلة، ومتأصّلة في عائلتها. وإلا فكيف لها أن تفعل ما فعلت، في ظلّ رقابة صارمة على الكنائس وروّادها، في تلك الفترة؟ تقول التربية الأرثوذكسيّة بطلب بركة الكنيسة قبل القيام بأي عمل مهمّ. لا يُقدِم المؤمن الحقّ على أيّ تصرف مهمّ، دون بركة مسبقة. هذا تقليد رئيس في الكنيسة الأرثوذكسيّة.

فالعلاقة التي تربط المؤمنين بآبائهم الروحيّين، إنّما هي علاقة عائليّة بالمعنى الروحيّ. من هنا، يطلب المؤمن بركة الربّ، التي يراها في بركة أبيه الروحي. هذا يقي المؤمن من الكبرياء الخادعة، ويحفظه من المزاجية الشخصيّة والوهم المَرَضي. فالاعتماد على النفس، في المسيرة الروحيّة، يعرّض الإنسان إلى الوقوع في فخ الاستنساب، فيعمل ما تميل نفسه إليه، وما يتوافق مع مزاجه وطبيعته، ولو كان مؤذياً له، عن معرفة أو عن جهل.

يقودنا هذا الكلام إلى التبصّر قليلاً في واقعنا الروحي الحالي. العلاقة التي يفترض أن تقوم بين المؤمنين ورعاتهم، هي علاقة روحيّة تهدف إلى خلاص الجميع. فهاجس الراعي الرئيس هو خلاص رعيّته فرداً فرداً. من هذا المنطلق يرعاهم بمحبّة وحنوّ وصبر. خلاصهم أمامه في كلّ حين، ولأجل خلاصهم يرسم الكاهن خطّة وسياسة عمله. فهو أب روحي أولاً وآخراً. وإذا كان الواقع ينحو بالكنيسة إلى أن تكون مؤسّسة اجتماعية، وبالكهنة مساعدين اجتماعيين، فإنّ الأمناء، من إكليروس وعلمانيين، يصحّحون المسيرة الخاطئة هذه ويقوّمونها.

الكنيسة مشفى روحي وسفينة خلاص. هي على مثال سيّدها تسعى إلى شفاء المرضى، وإطعام الجياع، والى كلّ ما يدخل في شأن ما نسمّيه اليوم رفع سويّة الشأن الإنساني والاجتماعي. لكنّها، مقتديةً بسيّدها، أيضاً، هي مدعوة، قبل أي شيء، إلى خلاص النفوس وغفران الخطايا وشفاء النفس وليس الجسد فقط. "مغفورة لك خطاياك"... قالها الرب يسوع للمخلّص قبل أن يشفيه من عاهته الجسديّة.

المؤمن الحقّ يطلب بركة الربّ من الكنيسة قبل أي شيء آخر. عمل المحبّة تجسيد لالتزام الإنسان بكلّيته، وتعبير منظور لخلاص الإنسان الروحي. إن بقيت الكنيسة على هذا المستوى المنظور تصبح مؤسّسة من هذا الدهر، وتفقد القدرة على التعزية الحقيقيّة. بينما هي بحكم تكوينها، باعتبارها جسد المسيح الحيّ، ليست مؤسّسة من هذا العالم، مهما كان شأنها رفيعاً. دعوتها تكمن في إعادة هذا العالم إلى حضن الله أبيه، واستعادة الفردوس المفقود. هي مطرح يجب أن يُختبر فيه ملكوت السموات، الذي فتح المسيح أبوابه للبشريّة، وإلا فهي أيّ شيء ما عدا كنيسة المسيح.

ما يسمّى اليوم بالعمل الاجتماعي، يجب أن يكون في خدمة العمل الروحي، وليس العكس. محبّة أبناء وبنات رعيّتي التي أوكلني الربّ بها، وامتناني له، تقودني إلى رعايتهم والاهتمام بهم بكلّ

قوتي وقدرتي. محبّتي لهم ولخلاصهم تدفعني إلى تأمين ما باستطاعتي، وباستطاعة الكنيسة من متطلّباتهم. قد أستطيع مرّات وقد لا أستطيع مرّات أخرى، ولكن رعايتهم الروحيّة والمعنويّة والنفسيّة، هي بمقدوري دائماً.

المؤمنون مدعوون، بدورهم أيضاً، إلى عيش هذه الروح الخلاصيّة، ومساعدة آبائهم الروحيّين على العمل من أجل خلاصهم. من مظاهر الانحراف عندنا، وأسبابه معروفة، أنّ كثراً يتعاطون مع الكنيسة باعتبارها مكاناً اجتماعياً يؤمن لهم دفئا إنسانيا. هذا ليس خاطئا لكنه غير كاف. فالكنيسة، أولاً، جسما يهدف إلى خلاص البشر والخليقة. تريد غالبية المؤمنين أن تُبقي الكنيسة على المستوى الأرضي. لا يرتفعون إلى مستوى الإنجيل، ولا يريدون للكنيسة أن تذكّرهم بهذه الدعوة السامية. يكتفون منها بالفعاليات الاجتماعيّة والإنسانيّة، على اختلافها، مصدّقين أنّهم بهذا قد تمّموا عيش إنجيل المسيح. ألا تكمن العلامة الأوضح لغياب الدور الرئيس الذي نتكلّم عنه، في انحسار ممارسة سرّ التوبة والاعتراف؟

عندما أرسل القدّيس يوحنا المعمدان بعضاً من رسله إلى السيّد يسألونه: "هل أنت هو الذي يجيء، أو ننتظر آخر؟" أجابهم يسوع: "ارجعوا وأخبروا يوحنا بما تسمعون وترون: العميان يبصرون، والعرج يمشون، والبرص يطهرون، والصم يسمعون، والموتى يقومون، والمساكين يُبَشّرون. وهنيئاً لمن لا يفقد إيمانه بي"(مت١١/ ٥-٧).

كثيرون يسلكون درب الخلاص، ولكن هل كثيرة هي العيون التي تنظر، والآذان التي تسمع ؟!!

Une courte définition du mystère

Le mot mystère vient du grec musterion, dérivé de muein, "être fermé". Saint Paul utilise souvent ce terme dans ses Lettres : mystère de Dieu, mystère du Christ, mystère de la foi... Mais il l'emploie dans un sens biblique : ce mot désigne alors ce qui normalement serait caché, mais que Dieu veut partager et dire aux hommes. Tout en étant révélé par Dieu, le mystère est ce que l'homme n'a jamais fini de comprendre.

En son sens le plus courant, le mystère est une réalité inaccessible à la seule raison et objet d'une révélation. Pour Paul le "mystère" est le dessein même de Dieu, qui donne son sens à l'histoire. Ce dessein, d'abord caché, mais au travail dans la nature et l'existence des hommes, est révélé à tous dans le Christ. À tous !

Nous ne sommes pas dans la gnose (qui prétend détenir un enseignement caché, destiné à quelques initiés), il n'y a pas d'autre vérité à découvrir que le Christ lui-même. Le mystère a ceci de particulier qu'on ne peut le cerner, en faire le tour, et que par conséquent il est inépuisable. Mais comme le soleil, impossible à fixer directement, il éclaire tout le reste et donne son sens dernier à toutes choses.

Great Virgin Martyr Christina of Tyre
(Today's Icon)
(July 24 old calendar)

Born in the city of Tyre, St. Christina was the daughter of the imperial governor, Urban, an idolater. It is not known why her parents gave her the name Christina, but it carried within itself the mystery of her future following of Christ. She knew nothing of Him until the age of eleven. When she reached that age, her father (because of her beauty, wanted to hide her from the world until she was fully grown) made her live on the top floor of a high tower. He gave her every comfort - slaves and gold and silver idols to which to offer daily sacrifice. But the soul of the young Christina was weighed down and suffocated in this idolatrous atmosphere. Looking out of the window by day at the sun, and by night at the wonderful constellations of shining stars, she came through her natural understanding to a firm belief in the one, living God. God, in His great mercy, seeing her yearning for the truth, sent His angel to her who blessed her with the sign of the Cross, named her the bride of Christ and instructed her fully in the things of God. Then Christina smashed all the idols in her rooms, incurring her father's terrible wrath. He brought her to trial and had her tortured and thrown into prison, intending that she be beheaded on the following day.

But that night, Urban, in full health, gave up the ghost and went to the grave before his daughter. After that, two of the governors, Dion and Julian, continued the interrogation of this holy maiden. Christina's courage in suffering and the marvels which were performed by the power of God brought many of the pagan inhabitants of Tyre to Christianity. During Christina's torture, Dion suddenly fell dead among the people. His successor, Julian, cut off Christina's breasts and cut out her tongue. The martyr took her tongue in her hand and threw it into Julian's face, and he was instantly blinded. Finally, her sufferings for Christ were ended under a sharp sword, but her life went on in the immortal kingdom of the angels. St. Christina suffered with honor in the third century.

Evènements paroissiaux à venir **أحداث الرعية القادمة**

مهرجان عيد السيدة

كنيسة السيدة الأرثوذكسية الأنطاكية في مونتريال

تدعو جميع أبنائها وأصدقائها ومحبّيها، للمشاركة في مهرجان عيد السيدة السنوي، أيام الجمعة والسبت والأحد (18، 19 و20 آب).

توقيت المهرجان:

يوم الجمعة الواقع في 18 آب، من الساعة الخامسة بعد الظهراً حتى الساعة 11:00 ليلاً.
يوم السبت الواقع في 19 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 11:00 ليلاً.
يوم الأحد الواقع في 20 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 10:00 ليلاً.

برنامج المهرجان:

يتخلل المهرجان موسيقى ترفيهية وإضفاء أجواء عائلية وتوفيراللقاءات بين العائلات والأصدقاء، بالإضافة إلى المأكولات التقليدية للعيد (الهريسة – مأكولات الصاج – الطمرية – طاووق شاورما – فلافل ... وغيرها من المأكولات والحلويات)
الأجواء ستكون مناسِبة لكل الأعمار ضمن برنامج موسيقي وترفيهي.
نذَكِّر الجميع أن الكنيسة ستكون مفتوحة أمام الزوّار والمصلّين طوال وقت المهرجان للتبرّك وإضاءة الشموع، بالإضافة إلى الصلوات المعلن عنها.

المطلوب متطوّعين

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوّع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.

صلاة البراكليسي

نذكّر جميع الإخوة أن صلاة البراكليسي ستقام يومياً (الإثنين - الجمعة) ، ابتداءً من يوم الثلاثاء في 1 آب ولغاية الجمعة في 11 آب، في تمام الساعة السابعة مساءً.

L'office de prières (paraklesis, supplication à la Vierge Marie)

Nous rappelons à tous les paroissiens qu'à partir du Mardi 1 août jusqu'au vendredi 11 août, la prière Paraklesi aura lieu tous les jours (du lundi au vendredi) à sept heures du soir.

قداس عيد التجلي

السبت في 5 آب الساعة السادسة صلاة الغروب مع تقديس الخمس خبزات

الأحد في 6 آب الساعة التاسعة والنصف صلاة السحرية يليها في الساعة 11:00 القداس الإلهي

Divine Liturgie à l'occasion de la fête de la Transfiguration du Seigneur

Samedi 5 aout	18h00	Vêpres et bénédiction des 5 pains
Dimanche 6 Aout	10h00	Matines
	11h00	Divine Liturgie

التبرع بالعنب لعيد التجلّي

يرجى ممن يرغب بالتبرع بالعنب لعيد التجلّي الإتصال بمكتب الكنيسة.

عيد رقاد السيدة العذراء:

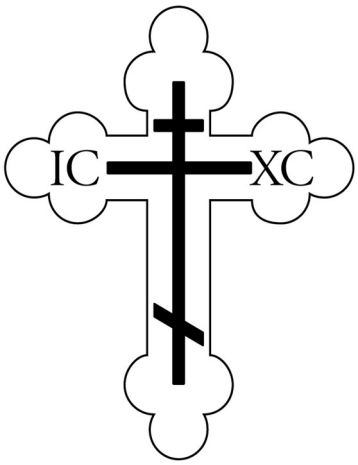
ستكون الكنيسة مفتوحة أمام المؤمنين والزوّار للصلاة والتبرّك وإضاءة الشموع يومَي الإثنين والثلاثاء في 14 و15 آب حتى الساعة التاسعة مساءً.

قداس عيد رقاد والدة الإله

الإثنين في 14 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي يليه ضيافة خفيفة.

Divine Liturgie a l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie

Lundi 14 aout à 19h00 Liturgie Vespérale



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنانيز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله :

- **يقام جناز الاربعين** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده سليم حداد وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل نجاة حداد وعائلتها .

- **يقام جناز الاربعين** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده ميلاد ديب وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل جوزفين ديب وعائلتها ولورين طعمه وعائلتها .

ذكرانيات

--**ذكرانية لراحة** نفوس عبيد الله السابق رقادهم ماري عبدو حداد، ملحم حداد .